

# 大唐狄公案·贰

一个极真实、残酷、神秘莫测的推理盛唐

〔荷〕高罗佩

著

季振东

印永清 徐裴等

译

THE  
DEAD

Vol.2

Robert H. van Gulik

湖滨奇案·朝云观奇案·断指疑云……



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.

# 大唐狄公案·贰

〔荷〕高罗佩——著  
季振东 印永清 徐裴 等——译

Vol.2

Robert H. van Gulik

湖滨奇案  
朝云观奇案  
断指疑云  
莲池蛙声

## 图书在版编目 (CIP) 数据

大唐狄公案. 贰 / (荷) 高罗佩著; 季振东等译. — 北京: 北京联合出版公司, 2018.6

ISBN 978-7-5596-1956-3

I. ①大… II. ①高… ②季… III. ①侦探小说—小说集—荷兰—现代 IV. ①I563.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第075934号

## 大唐狄公案. 贰

作 者: (荷) 高罗佩

译 者: 季振东 印永清 徐 裴等

责任编辑: 熊 娟

产品经理: 魏 慷

特约编辑: 陈 红

---

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京联合天畅发行公司发行

天津旭丰源印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 330千字 635mm×960mm 1/16 印张 23

2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5596-1956-3

定价: 52.00元

---

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

如发现图书质量问题, 可联系调换。

质量投诉电话: 010-57933435/64243832



高罗佩，荷兰人，荷兰著名汉学家、收藏家、翻译家、民俗学家、动物学家、字典编纂者、推理小说作家。

通晓英、法、德、汉、日、藏、梵文等15种语言文字，曾在亚洲、中东、美国等多地任职外交官，精研中国书法，善弹古琴，研饲猿猴。

以狄仁杰为原型，创作了极具东方神韵的侦探推理小说，这些小说案情凶险诡谲，推理缜密细致，已翻译成29种文字，在38个国家出版，声誉极高，风靡全球。

往来皆为巨擘，如书法家（于右任、沈尹默）、画家（傅抱石、徐悲鸿）、剧作家（田汉）、诗人（郭沫若）、学者（李约瑟）。

一生传奇，堪称精彩。

东方推理殿堂级  
世纪小说

杀机四伏、波谲云诡的情节  
细致缜密、柳暗花明的推理

1958年，该系列小说在英国出版后，“侦探小说女王”阿加莎·克里斯蒂曾写信说，非常喜欢英文版的狄仁杰小说，“故事魅力无穷，新意迭出”。

高罗佩很了不起，虽然是外国人，但比很多中国人更了解中国。

——国学大师 南怀瑾

高罗佩对中国文化习俗和中国人心理的把握达到了得心应手的程度。西方人用中文写小说（《大唐狄公案》部分篇目有中文写本），前无古人。错综复杂的情节，如茧抽丝，娓娓展开，最后才真相大白……它使读者从超凡的逻辑智慧中获得快感。

——中国社会科学院研究员 石昌渝

他是名士派头的艺术家、收藏家、代中国人发展国粹的公案小说家，业余胜过专业的汉学家……现代西方人对传播中国文化做出最大贡献的人，恐怕要算荷兰人高罗佩。非学术圈里的西方人了解中国，往往通过《大唐狄公案》。

——伦敦大学东方学院教授 赵毅衡

在高罗佩的神笔之下，古老的中国又活灵活现地出现在人们面前。

——美国《纽约时报书评》

如此严格地遵循中国古典文学的风格进行创作，而写下的一切又是如此美妙地使现代读者获得满足。

——《纽约时报》

大唐狄公案系列写出了中国唐代的所有魅力、残忍和高深莫测。

——《芝加哥太阳报》

大唐狄公案系列是高罗佩在世界侦探小说领域开创的极其珍贵的一个支脉……精彩纷呈，扣人心弦。

——《泰晤士报》

时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
663年， 蓬莱县令	黄金奇案	狄公首任蓬莱县令，洪亮随行，路遇马荣、乔泰。首次提及雨龙剑，第二章中乔泰预言自己将命丧此剑之下。第十五章中叙述曹小姐的不幸遭遇。
	五朵祥云	狄公任职数日之后，胡夫人疑似自尽，狄公独自勘破此案。
	红丝黑箭	狄公任职一个多月之后，一名副使被害，狄公由马荣、乔泰协助勘破此案。孟郎将首次出现。
	雨师秘踪	狄公任职半年之后，一名当铺掌柜被杀，狄公独自勘破此案，文中再次提及孟郎将。狄公决意娶曹小姐为三房夫人。
	漆画屏风奇案	狄公暂驻威平，由乔泰协助破案。第十四章中再次提及乔泰将命丧刀剑之下。
666—667年， 汉源县令	湖滨奇案	狄公与洪亮、马荣、乔泰协同破案。第十二章中陶干首次出现，富裕士绅韩永涵出现，第九章中叙写汉源丐帮首领。
	断指疑云	一个游民被害，狄公由陶干协助勘破此案，陶干从此成为狄公亲信。丐帮首领再次出现，韩永涵亦有提及。
	朝云观奇案	案件发生在汉源山上的一座古旧道观中，狄公由陶干协助破案。第二章中写到狄公对几位夫人的态度。
	莲池蛙声	一位年迈秀才被害，狄公由马荣协助勘破此案。

时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
668—669年， 浦阳县令	铜钟奇案	狄公与四名亲信协同破案。丐帮军师申八出现，第八章中金华罗县令出现。
	跛腿乞丐	狄公由洪亮协助勘破此案，再度提及罗县令。
	真假宝剑	一个走江湖的卖艺少年被害，狄公由马荣、乔泰协助勘破此案。申八再度出现。
	御珠奇案	一年一度的龙舟大赛上发生命案，狄公由洪亮协助破案，第八章中申八再度出现，并钟情于紫莲姑娘。
	玉珠串奇案	在戒备森严的宫内，皇上最宠爱的三公主遗失珍珠项链，是内贼，抑或外盗所为？一切只能秘密调查，狄公要怎样找回项链，揪出幕后的主使者？
	红阁子奇案	案件发生于乐苑之中，狄公与马荣驻留两日。罗县令于第二章和第二十章中再度出现。
670年， 兰坊县令	迷宫奇案	叙述狄公为何会被突然调至如此偏僻之地就任县令。狄公与四名亲信合力平定当地叛乱并勘破三桩疑案。第十六章中叙写回纥女子图尔比成为马荣的情人。第二章中叙述班头方铁匠的遭遇，第二十五章中方铁匠之子成为衙役。



时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
	紫云寺奇案	狄公在洪亮、马荣的协助下破案，第五章中写到狄公的三位夫人，第十二章中对三夫人（即原先的曹小姐）叙写更详。第七章中回纥女子图尔比再度出现，方铁匠与其子也在第二章与第十六章中被再度提及。
	太子棺柩	唐军与鞑靼人大战，狄公被召往位于边境的大石口时，独自勘破两桩疑案。
	除夕血疑	狄公在兰坊任职四年后，独自破获了这桩极不寻常的案子。
675年，北州县令	铁针奇案	狄公赴任北州仅仅数月之后，便被擢升为京师大理寺卿。他在北州由四名亲信协助，破获了几桩甚为残酷的命案，洪亮在办案期间遇害身亡。第十二章中叙述了狄公三位夫人的家世背景。第二章中郭夫人出现。
	还魂秘影	狄公从北州出发前往京师长安，途中在一家荒僻的山庄里过夜，破获了一起侍女被害案。文中提及郭夫人与洪亮之死。
678年，京师，大理寺正卿	柳园图奇案	678年，狄公就任京师大理寺卿，马荣、乔泰已是禁军校尉，陶干成为大理寺主簿。马荣娶袁氏孪生姐妹为妻。
682年，大理寺正卿	广州奇案	682年，狄公作为政事堂宰相前往广州，由乔泰、陶干协助破获疑案。乔泰死于雨龙剑下，陶干决意娶梁小姐为妻。第二十章中提及郭夫人跳崖自尽的悲剧。

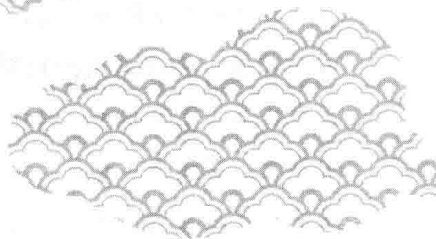
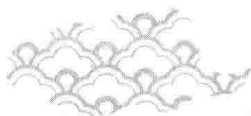
史录：狄仁杰生于公元630年，卒于公元700年，享年70岁，其子狄光嗣和狄景晖皆仕进有成，但无显名。其族曾孙狄兼谟继承了他的光辉人格和出众才智，官至东都留守卒。

据《旧唐书》列传第三十九所载：“仁杰尝为魏州刺史，人吏为立生祠。及去职，其子景晖为魏州司功参军，颇贪暴，为人所恶，乃毁仁杰之祠。长子光嗣，圣历初为司府丞，则天令宰相各举尚书郎一人，仁杰乃荐光嗣。拜地官员外郎，莅事称职，则天喜而言曰：‘祁奚内举，果得其人。’开元七年，自汴州刺史转扬州大都督府长史，坐赃贬歙州别驾卒。”狄仁杰另有一子狄光远，生平事迹不详。新旧《唐书》载，“仁杰族曾孙兼谟”，“言行刚正”。

# 目 录

莲池蛙声	断指疑云	朝云观奇案	湖滨奇案
337	301	163	1

# 湖滨奇案



诗曰：

神笔录尽人间事，万物皆有源与头；  
无奈凡夫灵犀欠，不谙其意枉自愁。  
公堂端坐父母官，生杀之权大如天；  
倘若心少浩然气，草菅人命臭人间。

效忠圣贤的大唐明皇二十余年，大概可以说是政绩彪炳青史吧！先父身处朝廷五十载，最终被委以尚书令的要职，忠心耿耿矣！先父临终时，已届古稀。再过三日，我也将至不惑。不知上苍能否赐幸与我？

而今我备受病体折磨，心力交瘁。每当我神志清醒之时，思绪便会回到往昔。那是我唯一的解脱。四年前，我升迁为御史。那时我年方三十又五，正值壮年。对此等荣耀之事，同僚无不称羨，以为我从此官运亨通，前途不可限量。我自己也颇感得意。每当我在圣上赏赐予我的深宅大院之后的花园里信步漫游时，心中更是暗自庆幸。我手牵爱女，那时她虽年幼，却已能报出园内各种花名，二人好不自在！四个年头，仅仅过了四个年头，却有恍如隔世之感！

你的阴魂又向我逼近。我吓得缩成一团，俯首从命。为何连片刻的喘息也不肯给我？我已遵照你的旨意去做了。一个月前，我从不祥之地汉源城的邪恶湖边回来之后，即遵从你的意愿，即刻为我女儿的婚嫁选定了黄道吉日。她现已成婚，你还要逼我做什么？我痛苦难忍，五官麻木，已听不清楚你的话了。你说……你说……你说要让我的女儿知道实

情？老天，饶了我吧！那会伤她的心，那将毁了她……不，不！请不要害我，我遵命，我照办，切记不要伤害我……我写！我写！好，我写！

一个又一个不眠之夜，我写了又写。你这个毫不留情的刽子手，高高在上，寸步不离地盯着我。你说别人看不见你，那难道是我脸上有印记，让人知道我将不久于人世吗？我在空荡无人的回廊上遇见爱妻宠妾，她们个个匆忙转过身去，装作没看见我。我在门下省衙门翻阅案卷时，别的官员盯着我看。他们低首翻阅案卷时，我发觉他们双手紧紧攥着近来才挂在身上的护身符。他们一定知道，我从汉源回来后不只是身体染病。染病在身能招人同情，但是鬼魂缠身，别人就避之唯恐不及了。

他们不知个中实情。知道实情，他们定会怜我，可怜我自作自受，遭此折磨；可怜我苟延残喘，枯待死期来临。刽子手逼着我，用刀子割我身上的肉，一块接着一块……连日来，我已写了数封信笺，呈递了数份密件，它们就如同我身上割下的肉。我曾于官府衙门上上下下精心编织的密如蛛网的关系，现今正一条一条地被割断。希望消逝，幻想破灭，美梦将成泡影！一切的踪迹荡然无存，事情的真相将无人知晓。我甚至奢望圣上能以大臣之礼遇谥我名号，表彰我为道德高尚、兢兢业业的“爪牙之臣”，只因痼疾缠身而亡。不错，痼疾缠身，直至一无所有，仅剩一具躯壳。

现在，时辰已到。刽子手只需拿起利刃向痛苦万分的囚徒砍去，给他致命的一刀，从此一了百了。然而，可怕的阴魂，你为何要延续我的痛苦？你的名字叫什么花，对吗？花儿何以非要将我的心撕成碎片？要逼我去伤我爱女的心？她是无辜的，她什么也不知道呀……是，是，我听着。可怕的女人，我听着。你让我把一切写下来，要让我爱女知道实情，告诉她上苍为何不让我自刎，而让我痛苦地苟且偷生于你的手掌心，以便我悔悟往昔……

好吧！爱女应该了解真相。我要告诉她我如何在湖边与你幽会，告诉她你对我讲述的故事，我要把一切都告诉她。我敢断言，如若苍天有眼，爱女定会宽恕我这个罪人。你当然不会饶恕我，你只有怨恨，你是怨恨的化身。你将与我同归于尽，永不复生。不要放开我的手！你命我写，我已照办。愿苍天大发慈悲，怜悯我，也怜悯你。我终于认清你是

谁了，虽然为时已晚。你不会无缘无故来找我。你阴魂不散，缠住恶贯满盈的人，直到他们的末日来临。

下面便是事情的真相：

朝廷派我前往汉源县调查一宗侵吞官银的案子。朝廷怀疑当地官吏与此案有染。那年春天来得早，天气温暖，撩人心弦。我曾想带爱女一同前往，可一转念，我还是携爱妾菊花同行，希望借此抚慰我纷乱的心绪。我与菊花一直恩爱有加，虽然，这已成为过去。到了汉源县城，我才意识到我的希望落空了。原以为因此可以远离她的阴影，未料想她无处不在。她的阴魂不离我左右，连我抚摩菊花那双可爱纤细的小手都不可能。于是，我倾注全力审理案情，以此排解烦躁与不安。数日，我便了断此案，案犯竟是县衙的主簿，他本人也供认不讳。当地官员为表谢意，在我临别的前夜，特为我在柳巷设宴饯行。柳巷素以绝色歌妓舞姬闻名遐迩。席间，县令对我办案的神速果断称羡不已，同时也为我此次未能领略杏花绝妙舞姿而深表歉意。据县令称，杏花乃柳巷颇为出色的舞姬，连杏花这个名字亦沿用了当地历史上一位绝色佳人的芳名。这位杏花姑娘就在那天早晨突然失踪，不知去向了。县令还说，如若我能在汉源多停留数日，定能为他们解开这个谜。县令的溢美之辞令我酒兴更浓，比往常多饮了几杯。夜间，我返回下榻的住宅，仍觉精神亢奋，心中不免为前景灿然而欣喜，从此抑或能摆脱可怕的阴影。

菊花在房中等我。她身着一袭桃红色的衣裙，姣好的身段尽现柔美。那双迷人的眼睛望着我，顾盼生辉。我正欲将菊花揽入怀中，猛然间，那可怕的阴影又浮现了，我顿觉木然。

我浑身剧烈地颤抖，口中喃喃不知所云。我跑出房外，来到庭院。我感到胸闷难耐，想透口气，但庭院同样闷热异常，遂欲离开寓所去湖边走走。我踮着脚，轻手蹑足地绕过酣睡的看门老头儿，来到人迹稀少的街市上。我走到湖边，止住了脚步，望着平静的湖面，久久没有挪动身子，心中满含绝望。我精心策划，煞费苦心，难道真的无济于事吗？我堂堂正正做人却不能，还能做个人上之人？也罢，我终于有了了断一切的念头。

决心已下，人反而平静了许多。于是，我敞开紫色长袍，将黑色纱

帽顺着渗出汗珠的前额向上推了推，便沿着湖岸悠闲地踱起方步来。我想寻觅一处可以让我一了百了之地。这时，我不禁哼起了小调。我寻思着，趁着红烛尚且高照，金樽美酒尚且温热，离开雕梁画栋的房屋，一走了之吧。机不可失，时不再来。我欣赏着四周的美景：左边的杏树上盛开着粉白的花朵，在温暖的春夜里散发着浓郁的芳香；右边浩渺的湖面上泛着银白的月光。

在一条蜿蜒曲折的小径的转弯处，她又出现了。

她站在离湖水很近的岸旁，一袭白色衣裙，一条绿色的腰带，发间插着一朵白色的莲花。她转身向我看过来时，月光正照着她俏丽的脸庞。刹那间，我明白这女人又要摧毁我本已无力的决心了。这是天意，这是天意使然啊！

她也心照不宣。我朝她走去，她没有客套和寒暄，径自开口说道：“今年春天的杏花开得真早啊！”

我回道：“不期而遇，令人喜出望外！”

“是吗？”她的微笑中带着讥讽，“来，我带你去看看我刚才坐过的地方。”

她在树丛中穿行，我紧跟其后。我们来到小径旁的一块空地上，肩并肩坐在空地的草丛中。缀满杏花的树枝低垂，俨然一顶天然的华盖。

“奇怪，”我握着她冰凉的小手，喜形于色地说道，“真像仙境一般！”

她只是笑笑，用余光瞟着我。我搂住了她的腰，把嘴凑向她滋润鲜红的双唇。

她解除了我心头符咒般的郁闷，她的拥抱给了我融融暖意。我们如火的情欲，驱散了我心中的伤痛。我喜不自禁，暗暗庆幸这世间美好如故！

月光下的树影映在她美丽光滑的胴体上。我慵懒地用手抚摩着她半掩在树影中的白皙如玉的肌肤，喃喃说着符咒之类的呓语。我猛然觉得失言。她坐起身子，用手拂去飘落在她无瑕酥胸上的花瓣，说道：“从前，我也听见有人说过这样的话，”接着，她迟疑地问我，“告诉我，你可是县令？”



我手指着挂在树枝上的纱帽，月光正照在帽上的官衔嵌玉上，我带着一丝苦笑，说道：“我是朝廷派来的御史，官衔比县令高呢！”

她会意地点了点头，又躺了下来，将圆润的双臂枕于头下。

她沉吟片刻，说道：“有个故事，是关于一位聪明过人的官员的，你想听听吗？他很久以前在汉源做过县令，那时……”

听着她轻声细语、委婉动人的讲述，我几乎忘了时辰。突然，她沉默了片刻，一阵令人不寒而栗的恐惧攫住了我，我霍地站了起来，披上紫袍，系上腰带，戴上纱帽，声嘶力竭地喊道：“不必编故事来诓骗我！你说！你是如何探知到我的实情的？”

她笑着抬起头，两眼直视着我，朱唇微启，撩人心扉。

她的妩媚动人平息了我的怒气。我跪倒在她面前，大声叫道：“你如何探得实情，与我无干，我更不想知道你姓甚名谁、家住何方。但我必须告诉你，我的苦心经营无懈可击，比你的故事还要高明百倍！我可以对天起誓，只有你才是我的主宰！”我动情地看着她，并拿起她的衣裙，接着说道，“起风了，小心着凉！”

她轻轻地摇了摇头，我起身将衣裙披在她赤裸的身上。这时，远处传来了嘈杂的人声。

来了一群人，使我颇感尴尬。我立即用身子挡住了半卧半躺在草丛中的妇人。人群中有一位长者，我认出是汉源县的县令。他看了我一眼，连忙施礼道：“大人，想不到你竟然找到她了！”语气中满是钦佩和敬意，“今天夜里，我等去搜寻她在柳巷的住处，发现桌上留着一张便笺，我等便沿着湖边寻来。大人能这般神速地查访到此，实在令人惊讶！不过，大人，何劳您亲自将这女子打捞上岸呢？”说完，那县令吩咐手下：“快点把担架抬过来！”

我急忙转身。只见湿淋淋的素白衣裙像裹尸布般紧贴在她身上，满是淤泥的水草和她的几绺秀发一起沾在她那没有一点生气的惨白面庞上。

夜色降临。狄公正在县衙官邸的主楼露台上，品着香茗。他端坐在靠近雕花石栏杆的一把太师椅上，眺望着眼前的景色。